



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0466

Martedì 23.09.2003

Sommario:

◆ LE UDIENZE

◆ TELEGRAMMA DEL SANTO PADRE ALL'EM.MO CARD. TOMKO IN OCCASIONE DEL CONVEGNO INTER-RELIGIOSO (ASTANA - KAZAKHSTAN - 23-25 SETTEMBRE 2003)

◆ INTERVENTO DELLA SANTA SEDE ALLA SESSIONE PLENARIA DELLE NAZIONI UNITE SUL TEMA: " IMPLEMENTATION OF THE DECLARATION OF COMMITMENT ON HIV/AIDS"

◆ AVVISO DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE

◆ AVVISO

◆ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

Ecc.mi presuli della Conferenza Episcopale delle Filippine, in Visita"ad Limina Apostolorum":

S.E. Mons. Guillermo V. Afable, Vescovo di Digos

con il Vescovo emerito:

S.E. Mons. Patricio H. Alo, Vescovo di Mati;

S.E. Mons. Wilfredo D. Manlapaz, Vescovo di Tagum;

S.E. Mons. Gaudencio B. Rosales, Arcivescovo di Manila, Amministratore Diocesano di Lipa,

con l'Ausiliare di Lipa:

S.E. Mons. Jose Paala Salazar, O.P., Vescovo tit. di Ippona Zàrito;

S.E. Mons. José F. Oliveros, Vescovo di Boac;

S.E. Mons. Antonio Palang, S.V.D., Vescovo tit. di Tuburbo Minore, Vicario Apostolico di San Jose in Mindoro.

Giovanni Paolo II ha ricevuto oggi in Udienza:

Em.mo Card. Giovanni Battista Re, Prefetto della Congregazione per i Vescovi.

[01458-01.03]

TELEGRAMMA DEL SANTO PADRE ALL'EM.MO CARD. TOMKO IN OCCASIONE DEL CONVEGNO INTER-RELIGIOSO (ASTANA - KAZAKHSTAN - 23-25 SETTEMBRE 2003)

Pubblichiamo di seguito il telegramma che il Santo Padre Giovanni Paolo II ha inviato all'Em.mo Card. Jozef Tomko, Capo della Delegazione della Santa Sede al Convegno Inter-Religioso che ha luogo ad Astana (Kazakhstan) dal 23 al 25 settembre 2003.

• TELEGRAMMA DEL SANTO PADRE

ON THE OCCASION OF THE INTER-RELIGIOUS CONGRESS TAKING PLACE AT ASTANA ON THE ROLE OF RELIGIONS IN THE PRESENT GLOBAL CONTEXT FILLED WITH DANGERS FOR WORLD PEACE I AM PLEASED TO SEND CORDIAL GREETINGS TO THE PRESIDENT OF THE CONGRESS, HIS EXCELLENCY MR. NURSULTAN NAZARBAYEV, AND TO ALL THE PARTICIPANTS, TO WHOM I WISH EVERY SUCCESS IN THEIR DELIBERATIONS. IN THE SPIRIT OF ASSISI, THIS NEW INITIATIVE OF THE KAZAKHSTAN AUTHORITIES WILL HELP TO PROMOTE RESPECT FOR HUMAN DIGNITY, THE DEFENCE OF RELIGIOUS FREEDOM AND THE GROWTH OF MUTUAL UNDERSTANDING AMONG PEOPLES, CONVINCED AS WE ARE THAT RELIGION, PROPERLY UNDERSTOOD, SHOWS ITSELF TO BE A SOLID INSTRUMENT FOR THE PROMOTION OF PEACE. FOR THIS PURPOSE THE CATHOLIC CHURCH, ON THE BASIS OF THE REVEALED TEACHING LIVING WITHIN HER, IS COMMITTED TO SUPPORT EVERY SINCERE EFFORT IN FAVOUR OF A GENUINE PEACE BASED ON TRUTH, JUSTICE, LOVE AND FREEDOM.

IOANNES PAULUS II

[01462-02.01] [Original text: English]

INTERVENTO DELLA SANTA SEDE ALLA SESSIONE PLENARIA DELLE NAZIONI UNITE SUL TEMA: "IMPLEMENTATION OF THE DECLARATION OF COMMITMENT ON HIV/AIDS" • TESTO IN LINGUA INGLESE • TESTO IN LINGUA SPAGNOLA

Il 22 settembre 2003, a New York si è svolta la Sessione Plenaria delle Nazioni Unite: "High level plenary

meeting devoted to the followup to the outcome of the XXVI special session: implementation of the declaration of commitment on HIV/AIDS".

Pubblichiamo di seguito l'intervento dell'Em.mo Cardinale Claudio Hummes, O.F.M., Arcivescovo di San Paolo (Brasile) che ha guidato la Delegazione della Santa Sede

• **TESTO IN LINGUA INGLESE**

Mr. President,

First of all, on behalf of my delegation, let me express to you sincere appreciation for conducting this High-Level Plenary on HIV/AIDS, a most opportune initiative which expresses the international community's resolve to create more effective strategies in addressing the challenges posed by this epidemic and other preventable diseases, such as malaria, cholera and tuberculosis. My delegation wishes to pay tribute to the personal commitment of the Secretary General in the fight against HIV/AIDS and thank him for the comprehensive report on progress in implementation of the Declaration of Commitment on HIV/AIDS of the XXVI Special Session of this General Assembly.

HIV/AIDS has been and remains one of the major tragedies of our time. It is not only a health problem of enormous magnitude; it is a social, economic and political concern as well; and, as my delegation has already underlined a number of times here at the United Nations and in similar fora elsewhere, it is also a moral question, as the causes of the epidemic clearly reflects a serious crisis of values. Its rapid diffusion and tragic consequences have spared no geographic segment of the human family. More than 70 million people are expected to die of AIDS over the next 20 years. In 2001, on the occasion of the X General Assembly of the Synod of Bishops of the Catholic Church, the Bishops from sub-Saharan Africa launched an appeal to the international community for urgent help in their battle against this plague that "is reaping a fearful harvest of death" in that region. In fact, a large majority of those have died and of those expected to die of AIDS, as well as of those who are infected with the virus, are in sub-Saharan Africa.

Allow me to draw special attention to one of the most vulnerable groups of HIV/AIDS victims, namely our children. So many of them have been and continue to be victims of this epidemic, either because they have been infected by the virus passed on to them by birth, or because they have become orphans due to AIDS-related premature death of their parents. HIV/AIDS is causing a sharp increase in child mortality: 3.8 million of the 19 million who died of AIDS last year were children under the age of 15. During the last two decades it has left over 14 million orphans, more than 11 million of whom are in sub-Saharan Africa. And, according to one estimate, by 2010 in Africa alone there will be 40 million AIDS orphans, 95% of whom carrying the virus.

The urgent need for treatment for these young patients can be met by the advances in medical science. Unfortunately, the cost of medical treatment is high and often beyond the reach not only of the poor, but even of those in the middle income bracket. This economic problem is compounded by legal issues, such as contentious interpretations of the right to intellectual property. My delegation is heartened by the WTO [World Trade Organization] agreement reached last 30 August 2003, which will make it easier for poorer States to import cheaper generic pharmaceuticals made under compulsory licensing. This agreement should give these young patients greater access to medicines. We dare to hope that more concrete expressions of political will and moral courage like this would soon follow. But the HIV/AIDS sufferers do not only turn to pharmaceutical companies for help; their appeal for political will and moral courage is addressed above all to the whole international community. Indeed, while there are only few investors in the pharmaceutical firms which can provide the medicines these young patients direly need, all of us — as individuals and as community — must be investors in the noble cause of protecting the children and the young from HIV/AIDS infection and rescuing those who already carry the virus, because they are the future of the human race.

Mr. President,

The Holy See and the Catholic institutions have not shrunk from the global fight against HIV/AIDS. My delegation is pleased to note that 12% of care providers for HIV/AIDS patients are agencies of the Catholic

Church and 13% of the global relief for those affected by the epidemic comes from Catholic non-governmental organizations. The Holy See, thanks to its institutions worldwide, provides 25% of the total care given to HIV/AIDS victims, placing itself among the leading advocates in the field, in particular among the most ubiquitous and best providers of care for the victims.

In fact, within this year, through the Pontifical Council for Health Care and various Catholic organizations, the Holy See will have reached its objective of having operational institutions and programs in all the sub-Saharan African countries, and of starting new ones in Brazil, Argentina, Mexico, Thailand and Lithuania, in addition to those already existing in other countries worldwide. They offer wide-ranging services, from awareness campaigns to education towards responsible behavior, from counseling to moral support, from nutrition centers to orphanages, from hospital treatment to home and prison care for HIV/AIDS patients.

Moreover, in order to coordinate better its activities the Holy See has established an Ad Hoc Committee on the fight against HIV/AIDS. The Committee intends to express particular solicitude for sub-Saharan Africa, where the suffering is most acute, and to pay special attention to the problems of stigma and discrimination accompanying the disease, to access to treatment and care, to education on responsible sexual behavior — including abstinence and marital fidelity — and to the care of HIV/AIDS orphans. With these new initiatives, the Holy See intends to strengthen further its commitment and augment its contribution to the global fight against HIV/AIDS, as it reaffirms its belief in the value and sacredness of every human life.

In closing, let me reiterate the willingness of the Holy See to cooperate with the rest of the international community in combating this scourge of the century, in mitigating its devastating impact at present, in arresting its menacing specter cast across the globe from claiming future generations. We cannot possibly fail to rise to this daunting challenge.

Thank you, Mr. President.

[01461-02.01] [Original text: English]

• TESTO IN LINGUA SPAGNOLA

Señor Presidente:

En primer lugar, en nombre de mi delegación, permítame expresarle nuestra sincera gratitud por conducir esta Reunión Plenaria de Alto Nivel sobre VIH/SIDA, una más que oportuna iniciativa que expresa la resolución de la comunidad internacional de crear estrategias más efectivas para abordar los desafíos que acarrea esta epidemia y otras enfermedades que pueden prevenirse, como la malaria, el cólera y la tuberculosis. Mi delegación desea rendir homenaje al compromiso personal del Secretario General en la lucha contra el VIH/SIDA, y agradecerle por el amplio informe sobre el progreso en la implementación de la Declaración de Compromiso sobre VIH/SIDA de la Vigesimosexta Sesión Especial de esta Asamblea General.

El VIH/SIDA ha sido y continúa siendo una de las mayores tragedias de nuestro tiempo. No es sólo un problema sanitario de enorme magnitud, sino que también es una cuestión social, económica y política; y, como mi delegación ya ha subrayado muchas veces aquí en las Naciones Unidas y en foros similares en otros lugares, también es una cuestión moral, debido a que las causas de la epidemia claramente reflejan una crisis de valores grave. Su rápida difusión y trágicas consecuencias no han dejado escapar a ningún segmento geográfico de la familia humana. Se estima que más de 70 millones de personas morirán a causa del SIDA en los próximos 20 años. En el año 2001, en ocasión de la Décima Asamblea General del Sínodo de Obispos de la Iglesia Católica, los Obispos de África del Sub-Sahara realizaron un llamamiento a la comunidad internacional para obtener una ayuda inmediata en su batalla contra esta plaga que "está produciendo una espantosa cosecha de muerte" en dicha región (*L'Osservatore Romano*, 11 de octubre de 2001). De hecho, una amplia mayoría de los que han muerto y de los que se calculan que morirán a causa del SIDA, como así también de los que están infectados con el virus, se encuentran en el África del Sub-Sahara.

Permítame llamar su atención sobre uno de los grupos más vulnerables de las víctimas del VIH/SIDA, es decir, nuestros niños. Tantos de ellos han sido y continúan siendo víctimas de esta epidemia, ya sea porque han sido infectados por el virus, el cual les ha sido transmitido al nacer, o porque han quedado huérfanos debido a la muerte prematura de sus padres causada por el SIDA. El VIH/SIDA está causando un fuerte aumento de la mortalidad infantil: 3,8 millones de los 19 millones de personas que murieron a causa del SIDA el año pasado eran niños menores de 15 años. Durante las últimas dos décadas, ha dejado huérfanos a más de 14 millones, más de 11 millones de los cuales se encuentran en África del Sub-Sahara. Y, de acuerdo con un cálculo, para el año 2010 en África sola habrá 40 millones de huérfanos a causa del SIDA, el 95% de los cuales será portador del virus.

La necesidad imperiosa de tratamiento para estos enfermos jóvenes puede satisfacerse con los avances de la ciencia médica. Desafortunadamente, el costo del tratamiento médico es elevado y a menudo está más allá del alcance no sólo de los pobres sino que también del de la clase media. Este problema económico se agrava por cuestiones legales, tales como interpretaciones contenciosas del derecho a la propiedad intelectual. Mi delegación se siente alentada por el acuerdo de la OMC (Organización Mundial del Comercio) que se logró el 30 de agosto de 2003, y que hará que sea más fácil para los Estados más pobres importar medicamentos genéricos más económicos fabricados según licencia obligatoria. Este acuerdo debería dar a estos jóvenes pacientes un mayor acceso a los medicamentos. Nos atrevemos a esperar que pronto aparezcan expresiones más concretas de voluntad política y valentía moral como ésta. Pero, los que padecen el VIH/ SIDA no sólo recurren a compañías farmacéuticas en busca de ayuda; su llamamiento a la voluntad política y valentía moral está dirigido sobre todo a la comunidad internacional entera. En efecto, mientras que hay sólo unos pocos inversores en las firmas farmacéuticas que pueden proveer los medicamentos que estos jóvenes pacientes desesperadamente necesitan, todos nosotros, como individuos y como comunidad, debemos ser inversores en la noble causa de proteger a los niños y a los jóvenes de la infección del VIH/SIDA y de rescatar a quienes ya son portadores del virus, porque son el futuro de la raza humana.

Señor Presidente:

La Santa Sede y las instituciones católicas no han retrocedido en la lucha global contra el VIH/SIDA. Mi delegación se complace en notar que 12% de quienes atienden a pacientes del VIH/SIDA son organismos de la Iglesia Católica, y 13% de la ayuda global a los afectados por la epidemia proviene de organizaciones no gubernamentales católicas. La Santa Sede, gracias a sus instituciones en el mundo entero, provee 25% de la atención total que se da a las víctimas de VIH/SIDA, y así se ubica entre los principales actores en la materia, particularmente entre los más ubicuos y mejores proveedores de atención a las víctimas.

De hecho, para el final de este año, por medio del Pontificio Consejo para la Pastoral de los Agentes Sanitarios y diversas organizaciones católicas, la Santa Sede habrá logrado su objetivo de tener instituciones y programas en funcionamiento en todos los países del África del Sub-Sahara, y de comenzar nuevos en Brasil, Argentina, México, Tailandia y Lituania, y así se suman a los que ya existen en otros países en todo el mundo. Ofrecen una amplia gama de servicios, desde campañas de concientización hasta educación para un comportamiento responsable, desde asistencia psicológica hasta apoyo moral, desde centros de nutrición hasta orfanatos, desde tratamiento hospitalario hasta atención a domicilio y en prisiones para enfermos de VIH/SIDA.

Asimismo, con el fin de coordinar mejor sus actividades, la Santa Sede ha creado una Comisión Ad Hoc sobre la lucha contra el VIH/SIDA. La Comisión intenta expresar su preocupación especial por África del Sub-Sahara, donde el sufrimiento es más intenso, y prestar especial atención a los problemas de estigma y discriminación que acompañan a esta enfermedad, al acceso a tratamiento y atención, a la educación sobre un comportamiento sexual responsable, incluidas la abstinencia y la fidelidad matrimonial, y a la atención de los huérfanos a causa del VIH/SIDA. Por medio de estas nuevas iniciativas, la Santa Sede intenta fortalecer más su compromiso y aumentar su colaboración en la lucha global contra el VIH/SIDA, mientras reafirma su creencia en el valor y el carácter sagrado de toda vida humana.

Para concluir, permítame reiterar la buena disposición de la Santa Sede de cooperar con el resto de la comunidad internacional en la lucha contra este flagelo del siglo, en la mitigación del actual impacto devastador,

en la detención de su espectro amenazante que acecha al mundo entero y así evitar que cobre las vidas de las generaciones futuras. No podemos dejar de responder a este reto abrumador.

Muchas gracias, Señor Presidente.

[01461-04.01] [Texto original: Spagnolo]

**AVVISO DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE • CAPPELLA PAPALE NEL XXV
ANNIVERSARIO DELLA MORTE DEI SOMMI PONTEFICI PAOLO VI E GIOVANNI PAOLO I**

Sabato 27 settembre 2003, alle ore 18.00, avrà luogo all'Altare della Confessione della Patriarcale Basilica Vaticana la Santa Messa nel XXV anniversario della morte dei Sommi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo I.

La celebrazione sarà presieduta dal Santo Padre Giovanni Paolo II, il Quale terrà l'omelia, guiderà la preghiera universale e impartirà la Benedizione Apostolica.

La Santa Messa sarà celebrata dal Sig. Cardinale Joseph Ratzinger, Decano del Collegio Cardinalizio, insieme con gli Em.mi Signori Cardinali.

[01459-01.02] [Testo originale: Italiano]

AVVISO

Si informano i giornalisti accreditati che martedì, **30 settembre 2003**, alle ore **11.30**, *nell'Aula Giovanni Paolo II*, si terrà la **presentazione di una nuova modalità elettronica di ricevere il Bollettino della Sala Stampa della Santa Sede, il Vatican Information Service ed eventualmente altre informazioni, tramite il Blackberry di TIM**, uno strumento che consente di consultare e gestire le e-mail ovunque ci si trovi.

Interverranno:

Ing. Mauro Sentinelli, Direttore Generale della Tim;

Ing. Roberto Pellegrini, Responsabile della Divisione Business della Tim.

Nella Sala dei Giornalisti sarà possibile assistere ad una dimostrazione di funzionalità del Blackberry.

[01460-01.01]
